

CATÁLOGO // CATALOGUE



FILM FESTIVAL

31.05.2019

MATOSINHOS – PORTUGAL

FICHA TÉCNICA

DATA SHEET

DIRETOR DO FESTIVAL

FESTIVAL DIRECTOR

André Almeida Rodrigues

ORGANIZAÇÃO

ORGANIZATION

Orfeão de Matosinhos

CONTACTOS

CONTACTS

Orfeão de Matosinhos

Rua de Brito Capelo 234

4450-065 Matosinhos, Portugal



mfilmfestival

mfilmfestival@hotmail.com



FILM FESTIVAL

31.05.2019

ÍNDICE // INDEX

5 **BEM-VINDOS AO M FILM FESTIVAL // WELCOME TO M FILM FESTIVAL**

7 **M FILM FESTIVAL**

9 **ORFEÃO DE MATOSINHOS**

10 **PRÉMIOS // AWARDS**

11 **JÚRI // JUDGE**

16 **SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**

BEM-VINDOS AO M FILM FESTIVAL

Terra de mar, cultura, arquitetura e património, Matosinhos acolhe com natural expectativa a primeira edição do M Film Festival, que conta com 63 filmes de 38 países, confirmando a cidade como fulcro privilegiado para o cruzamento de culturas e linguagens artísticas.

É assim pelo menos desde que, junto ao Castro de Guifões, funcionou, há mais de mil anos, uma estrutura portuária que mantinha relações marítimas com pontos tão distantes como o Norte de África ou a atual Turquia, continuando hoje Matosinhos a ser um porto de diálogos em áreas tão distintas quanto o jazz, a arquitetura, o teatro, a literatura, a tecnologia, a ciência ou as artes plásticas.

Criado por iniciativa de um jovem cineasta matosinhense com obra reconhecida por vários prémios internacionais, o M Film Festival constitui-se, pois, como uma montra privilegiada para dar a conhecer o potencial cinematográfico e visual de Matosinhos e, assim o desejamos, como um primeiro e fundamental passo para que o cinema descubra a enorme variedade de cenários que o concelho tem para oferecer, da imponência medieval da Igreja do Mosteiro de Leça do Balio ao arrojado Terminal de Cruzeiros de Leixões, passando, por exemplo, pela Casa de Chá da Boa Nova, obra seminal de Álvaro Siza Vieira. Não é por acaso, afinal, que o carro conduzido pelo ator Matt Damon na microcidade do filme "Pequena Grande Vida" realizado por Alexander Payne foi concebido em Matosinhos.

Certa de que não deixarão de descobrir estas e outras histórias, a Câmara Municipal de Matosinhos saúda todos os participantes e convidados desta primeira edição do M Film Festival, convidando-os a visitar e a conhecer a cidade e o concelho, e a descobrir-nos enquanto território único de cultura e gastronomia, de inovação e criatividade, tradição e modernidade.

Que o festival seja um espectáculo.

Câmara Municipal de Matosinhos

WELCOME TO M FILM FESTIVAL

Land of sea, culture, architecture and heritage, Matosinhos welcomes with natural expectation the first edition of the M Film Festival, which has 63 films from 38 countries confirming the city as a privileged fulcrum for the intersection of cultures and languages.

It is so, at least since, Castro of Guifões worked more than a thousand years ago, a port maintained a relationship with ports as distant as North Africa or the current Turkey, today Matosinhos continues to be a port of dialogues areas as jazz, architecture, theater, literature, technology, science or the plastic arts.

Created on the initiative of a young filmmaker from Matosinhos, with an acknowledged work for several international prizes, the M Film Festival therefore constitutes a showcase of cinematographic and visual potential of Matosinhos and, as we wish, as a first and fundamental step towards cinema to discover the enormous variety of scenarios that the municipality has to offer, from the medieval grandeur of the Church of Leça do Balio Monastery to the daring Porto Cruise Terminal, passing, for example, by the Boa Nova Tea House, seminal work by Álvaro Siza Vieira. It is not by chance, after all, that the car driven by actor Matt Damon in the microcity of the film "Downsizing" directed by Alexander Payne was conceived in Matosinhos.

Certain that they will not fail to discover these and other stories, the Matosinhos Municipality welcomes all the participants and guests of this first edition of the M Film Festival, inviting them to visit the city and the municipality, and to discover ourselves as a unique territory of culture and gastronomy, innovation and creativity, tradition and modernity.

May the festival be a great show.

Matosinhos Municipality

M FILM FESTIVAL

Diretor do Festival

André Almeida Rodrigues

Esta é a primeira edição do M Film Festival, um festival internacional de cinema para filmes de um minuto. Ainda é um festival recém-nascido mas já tem uma seleção com os melhores de filmes de um minuto da atualidade sendo o seu lema "uma volta ao mundo".

Filme de um minuto existe e é tão filme como os outros filmes. Por mais que o seu circuito de distribuição seja normalmente a Internet, o filme de um minuto merece ser projetado na tela, sentir a experiência de uma sala de cinema e ser reconhecido por um júri de renome.

O M Film Festival tem este objetivo de dar visibilidade a estes filmes, que por mais curtos que sejam, não significa que sejam pequenos filmes.

Só me resta agradecer a todas entidades que apoiam o M Film Festival e, em especial, ao Orfeão de Matosinhos, entidade organizadora do festival.

Seja bem-vindo a primeira edição do M Film Festival! Disfrute e veja o que acreditamos ser a melhor seleção de filmes de um minuto, de Portugal e do mundo.

M FILM FESTIVAL

Festival Director

André Almeida Rodrigues

This is the first edition of the M Film Festival, an international film festival for one-minute films. M Film Festival is a newborn festival but already with a selection of the best films of one minute nowadays being it rule "around the world."

One-minute film exists and is as much film as the other films. As much as its distribution circuit is usually the Internet, the one-minute films deserves to be projected on a screen, feel the experience of a movie theater and be recognized by a renowned jury.

M Film Festival aims to give visibility to these films, which however short as they are, doesn't mean they are small films.

Finally, I have to thank all the official organizations that supported the M Film Festival, and especially to Orfeão de Matosinhos, the organizer of the festival.

Welcome to the first edition of the M Film Festival! Enjoy and see what we believe to be the best selection of one minute films from Portugal and the world.

ORFEÃO DE MATOSINHOS



Fundado em 1917 com o objetivo de dar voz a um grupo coral de vozes masculinas, o Orfeão de Matosinhos dobrou já a marca do centenário e afirmou-se como uma das associações culturais e recreativas que mais têm contribuído para o crescimento e engrandecimento de Matosinhos. Com mais de 400 associados, o Orfeão de Matosinhos continua a manter o seu grupo coral – desde os anos 50 com elementos de ambos os sexos –, tem ativa uma secção de pesca desportiva e um núcleo de colecionismo, e é uma casa de portas abertas para a apresentação e livros e de exposições. O Orfeão de Matosinhos acolhe também um grupo de capoeira e a companhia de teatro Contagiarte.

Referência cultural de Matosinhos, o Orfeão de Matosinhos foi distinguido em 2017 com a Medalha de Ouro da Cidade.

Founded in 1917 to give voice to a choral group of male voices, Orfeão de Matosinhos has already doubled the centennial brand and has affirmed itself as one of the cultural and recreational associations that have a major contribution to the growth and increasement of Matosinhos. With more than 400 members, it continues to maintain its choral group – since the 50's with elements of both sexes –, has an active sport fishing section and a collection group, and is an open house for book presentations and exhibitions. Orfeão de Matosinhos also hosts a capoeira group and the theater company Contagiarte.

Cultural reference of Matosinhos, the Orfeão de Matosinhos was distinguished in 2017 with the Gold Medal of the City.

PRÉMIOS // AWARDS

Melhor Filme - Prémio Prof. Cunha e Silva – 60€ + Troféu

Melhor Filme Português – 10€ + Certificado

Melhor Ficção – 10€+ Certificado

Melhor Documentário – 10€+ Certificado

Melhor Animação – 10€+ Certificado

Melhor Filme Experimental – 10€+ Certificado

Melhor Realizador – 10€ + Certificado

Melhor Jovem Realizador (até 30 anos) – 10€+ Certificado

Melhor Argumento – 10€ + Certificado

Melhor Ator – 10€+ Certificado

Melhor Atriz – 10€ + Certificado

Best Film – Prof. Cunha e Silva Award – 60€ + Trophy

Best Portuguese Film – 10 EUR + Certificate

Best Fiction – 10 EUR + Certificate

Best Documentary – 10 EUR + Certificate

Best Animation – 10 EUR + Certificate

Best Experimental Film – 10 EUR + Certificate

Best Director – 10 EUR + Certificate

Best Young Director (until 30 years old) – 10 EUR + Certificate

Best Screenplay – 10 EUR + Certificate

Best Actor – 10 EUR + Certificate

Best Actress – 10 EUR + Certificate

JURY // JUDGE

Rui Oliveira (Portugal)



Actor profissional desde 1986, fundador da ACARO – Companhia de Teatro e do Espaço Contagiarte, no Porto. É a voz portuguesa da Zebra Marty da trilogia Madagáscar. No cinema participou em curtas metragens e longas metragens, como: "Vale Abraão", de Manoel de Oliveira e "Uma Vida Sublime" de Luís Diogo. Com este filme, ganhou o prémio de melhor actor da Competição Internacional do 5º Darbhanga International Film Festival, na Índia, e também os prémios de melhor actor secundário, no Festival Internacional de Cine de Calzada de Calatrava (terra de Pedro Almodóvar), no Liff India Filmotsav – World Cine Fest, em Lonavia, India e, no Golden Film Awards, em Hollywood, USA.

Professional actor since 1986, founder of ACARO – Company of Theater and Espaço Contagiarte, in Porto. It is the Portuguese voice of Zebra Marty of the trilogy Madagascar. In the cinema, he participated in short films and feature films such as "Vale Abraão" by Manoel de Oliveira and "Uma Vida Sublime" by Luis Diogo. With this film, he won the prize for best actor in the International Competition of the 5th Darbhanga International Film Festival in India, as well as the awards for best supporting actor in the International Film Festival of Calzada de Calatrava (land of Pedro Almodóvar), Liff India Filmotsav – World Cine Fest in Lonavia, India and in the Golden Film Awards in Hollywood, USA.

JURY // JUDGE

João Antunes (Portugal)



Funcionário da Cinemateca Portuguesa, escreve sobre cinema há mais de 30 anos, sendo neste momento colaborador do Jornal de Notícias. Foi Júri da Crítica em festivais como Cannes, Berlim, Istambul, Guadalajara, Yerevan, Presidente do Júri Internacional no Cinanima e membro do Júri Internacional no Festróia. Escreveu os livros "Melhores Filmes – Melhores Cineastas", "À Conversa com os Senhores dos Anéis" e "MOTEL/X" e ainda "10 Anos de Terror". Colaborou com várias enciclopédias, nacionais e internacionais. Mais recentemente começou a produzir filmes, nomeadamente as curtas-metragens "Terrain Vague" e "La Chambre", de Latifa Said.

Official of the Cinemateca Portuguesa, he has written about cinema for more than 30 years and is currently a contributor of Jornal de Notícias. He was a Critics' Jury at festivals such as Cannes, Berlin, Istanbul, Guadalajara, Yerevan, President of the International Jury at Cinanima and member of the International Jury at the Festróia. João Antunes wrote the books "Best Movies - Best Filmmakers", "Conversation with the Lords of the Rings", "MOTEL / X and 10 Years of Terror". He collaborated with several national and international encyclopedias. More recently, he began producing films, notably the short films Terrain Vague and La Chambre by Latifa Said.

JURY // JUDGE

António Venda Lopes (Portugal)



Nasceu em 1974 em Mindelo e vive em Esposende. Licenciado em Gestão Artística e Cultural (Escola Superior Educação de Viana do Castelo).

Técnico da Câmara Municipal de Matosinhos (Arquivo Fotográfico) participou em várias publicações, entre elas "Amália Rodrigues, Retratos Fotográficos de Silva Nogueira" (1999), "Carlos Relvas e a Casa de Fotografia" (2003), "Tesouros de Prata – Espólio da Santa Casa da Misericórdia do Bom Jesus de Matosinhos" (2007), "a Luz na sombra" (2008), "entre o público e o privado – retratos de presidentes" (2009).

He was born in Mindelo in 1974 and lives in Esposende. He has Licenciatura in Artistic and Cultural Management (Escola Superior Educação de Viana do Castelo).

Technician of the Municipality of Matosinhos (Photographic Archive) participated in several publications, among them "Amália Rodrigues, Retratos Fotográficos de Silva Nogueira" (1999), "Carlos Relvas e a Casa de Fotografia" (2003), "Tesouros de Prata – Espólio da Santa Casa da Misericórdia do Bom Jesus de Matosinhos" (2007), "a Luz na sombra" (2008), "entre o público e o privado – retratos de presidentes" (2009).

JURY // JUDGE

Azedin El Ouafi (Marrocos)



Diretor do Cap Spartel Film Festival – Realizador e Argumentista, Diretor do Film Festival Yangier, do Moroccan Observatory for Images and Media, Visual Arts in Tangier, Art Manager Cultural e actividades cinematográficas. Foi Júri em festivais de cinema em Marrocos, Emirados Árabes Unidos e na Holanda.

Director of Cap Spartel Film Festival – Director and Screenwriter and Cultural Cinematographic activities and art manager. He has been a Jury at film festivals in Morocco, the United Arab Emirates and the Netherlands.

JURY // JUDGE

Dawn Westlake (Estados Unidos da América)



Presidente da Ron de Cana Prods, Inc. in Los Angeles. Desde 2000 já realizou 20 filmes conquistando 68 prémios, incluindo o Prémio de Honra da Canon USA, Inc. and JVC-Tokyo. O seu primeiro filme – “Mini Driver Project” - foi realizado em Portugal, no Porto e arredores. Filmou também em França e Espanha, além, naturalmente de ter filmado nos EUA. Dawn participou como júri em vários festivais em Itália, França e EUA.

Dawn Westlake is the president of Ron de Cana Prods, Inc. in Los Angeles. She made 20 films since 2000 which have won 68 awards, including honors from Canon USA, Inc. and JVC-Tokyo. Dawn's very first film, "Mini Driver Project", was made in Portugal, in locations in and around Porto. She has also made films in France and Spain, besides as well as in the USA. Dawn has served on festival juries in Italy, France and in USA.

SELEÇÃO OFICIAL

OFICIAL SELECTION

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION

A CONFISSÃO // THE CONFESSION

Esteban Font Rojo
Chile
Ficção
Documentário
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Um ex-militar da ditadura chilena, numa entrevista, decide contar a verdade.

A former military of the Chilean dictatorship, in an interview, decides to tell a truth.

A MINHA ALMA // MY SOUL

Müge Yildiz
Turquia
Experimental
2018

ESTREIA MUNDIAL

OPTASSIA (Ο Π Τ Α Σ Ι Α), Grego Antigo

1. O ato de se exhibir a si mesmo para se ver
2. A vista, uma visão, uma imagem apresentada a uma pessoa, dormindo ou acordada
3. Fantasma
4. Minha alma

OPTASSIA (Ο Π Τ Α Σ Ι Α), Ancient Greek

1. The act of exhibiting one's self to view
2. A sight, a vision, an appearance presented to one whether asleep or awake
3. Phantom, ghost
4. My soul

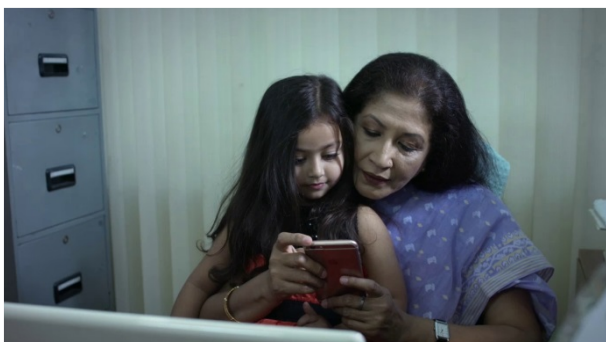
SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**A MINHA HISTÓRIA: PAUL // MY STORY: PAUL**

Jamillah van der Hulst
 Holanda
 Documentário
 2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Paul, de 17 anos, é da cidade de Dunoon, na Cidade do Cabo, África do Sul. Todos os dias ele viaja uma hora e meia para a escola e outra hora e meia de volta para casa. Mas, ele não se importa porque muitos de seus amigos não podem ir à escola. Ele sente que é um dos sortudos.

17-year-old Paul is from the Dunoon Township in Cape Town, South-Africa. Every day he travels 1.5 hours to school and 1.5 hours back home. He doesn't mind. A lot of his friends can't go to school. He feels he is one of the lucky ones.

A SENHORA ILUMINADA // THE ENLIGHTENED LADY

Ashraf Shishir
 Bangladesh
 Documentário
 2019

ESTREIA NA EUROPA

É tudo sobre uma mulher que acredita que cada mulher não é uma atriz, mas tem que tem que agir como tal em toda a sua vida, às vezes como mãe, às vezes como filha e às vezes como esposa. Mas sendo uma mulher, ela é orgulhosa. Respeitar a mulher no Dia Internacional da Mulher e desrespeitá-la no resto do ano, não é algo que se deva esperar. Ela quer que a sua neta seja uma senhora iluminada e independente neste mundo.

It's all about a woman who believes that every woman is not an actress but she has to act whole life, sometimes as a mother, sometimes as a daughter or as a wife. But being a woman, she is proud. Respecting woman on International Women's Day, and disrespecting them rest of the year is not something to expect. She wants her granddaughter will be a enlightened lady and self-dependent in this world.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**ALMA GÊMEA // SOUL MATE**

Mahdi Borjian
Alemanha
Ficção
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Depois da escola, um menino corre para casa e toma uma decisão inesperada.

A boy rushes home from school and makes an unexpected decision.

AMOR QUÂNTICO // QUANTUM LOVE

Matic Grgic
Eslovénia
Animação
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Qual é o caminho mais curto daqui para o amor?

No mundo quântico, é zero, se puder alterar a função de partícula para onda e vice-versa. Além disso, manter uma alta frequência de amor quântico é muito importante, quase duradouro e ajudará a manter o continuum a funcionar adequadamente. Então, por favor, faça amor.

What's the shortest path from here to love?

In the quantum world, it's zero, if you can alter function from particle to wave and back again. Also, keeping a high frequency of quantum love is super important, almost everlasting & will help in keeping the continuum to function properly. So, please make love.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**ARTIGO 1 // ARTICLE 1**

Pascal Jousse
Marrocos
Ficção
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

As meninas da turma protestam contra os direitos do "homem".

The girls of the class are protesting against the rights of "the man".

**ATHENA, SETAYESH E OUTRAS MENINAS //
ATHENA, SETAYESH AND OTHERS**

Mohammad Ali Wahaj
Irão
Experimental
2019

ESTREIA MUNDIAL

Uma história de alegoria da vida de Athena e Setayesh, duas meninas muito jovens no Irão que foram agredidas sexualmente e violentamente assassinadas.

An allegory story of the lives of Athena and Setayesh, two very young girls in Iran that were violently and sexually assassinated and killed.

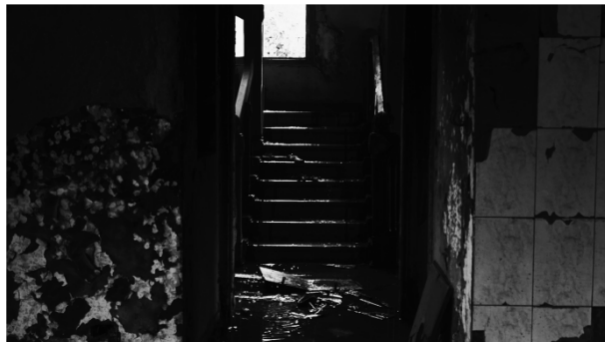
SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**COISAS QUE BRILHAM NO ESCURO // THINGS THAT GLOW IN THE DARK**

Patrícia de Sousa
Portugal
Animação
Experimental
2019

ESTREIA MUNDIAL

Às vezes acontecem coisas estranhas no escuro.

Strange things happen in the dark sometimes.

CONTORNO VIOLENTO // DERIVED

Samir Radwan
Egipto
Experimental
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

A alma humana tende a mostrar um grau de conduta violenta. Tal conduta é infligida a qualquer sujeito disponível e conseqüentemente contra a mesma alma infligindo tal violência.

The human soul tends to show a degree of violent conduct. Such conduct is inflicted unto any available subject and consequentially against the same soul inflicting such violence.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**DANI**

Leonardo Ferreira
Portugal
Documentário
2019

ESTREIA MUNDIAL

É baseada na Dani, o maior pilar e inspiração da vida do autor, que o mesmo decidiu homenagear com esta pequena obra, repleta de imagens captadas de forma desprevenida e genuína e com uma forte mensagem de união e amor.

It is based on Dani, the greatest pillar and inspiration of the author's life, which he decided to honor with this small film, full of images captured in an unprepared and genuine way and with a strong message of unity and love.

CRIANÇAS // CHILDREN

Georgi Tkemaladze
Geórgia
Documentário
Experimental
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

As crianças precisam de ajuda. Só precisamos abrir os olhos porque essa criança ainda tem alegria nos seus olhos. O mundo vai mudar quando mudarmos.

The children need to help. We just need to open our eyes because this little kid still has joy in his eyes. The world will change when we change.

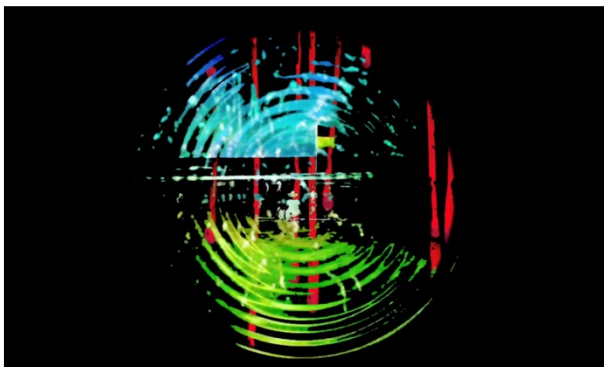
SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**DESARMONIA // AWRY**

Tevin Kimathi
Quênia
Ficção
2019

ESTREIA MUNDIAL

É uma história interessante de um casal cujos movimentos individuais são simplesmente errados.

It is an interesting story of a couple whose individual moves are just wrong.

DIA DA AUSTRÁLIA # 2 // AUSTRALIA DAY #2

Darryl Rogers
Austrália
Experimental
2019

ESTREIA MUNDIAL

Uma reflexão sobre aspectos do dia nacional da Austrália como celebrante e arrependido. Uma contenciosa data que comemora a chegada dos britânicos para estabelecer uma colônia penal ao reivindicar "terra nullius" (nenhum humano), iniciando assim a invasão do seu povo aborígene.

A reflection on aspects of Australia's national day as both celebratory and regretful. A contentious date commemorating the arrival of the British to set up a penal colony by claiming "terra nullius" (no human inhabitants) thus beginning the invasion its aboriginal people.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**DILEMA MIGRANTE // MIGRANT DILEMMA**

Roger Horn
África do Sul
Documentário
Experimental
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Com a abertura montada na forma de uma explicação para as crianças que ela teve que deixar para trás, a fim de encontrar trabalho, "Dilema Migrante" termina sentindo-se como um apologético.

With the opening assembled in the form of an explanation to the children she had to leave behind in order to find work, "Migrant Dilemma" ends feeling like an apologetic self-eulogy.

ENCONTRO // ENCOUNTER

Camila Ausente
México
Animação
Experimental
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Uma história muito curta de um breve encontro.

A very short story of a very brief encounter.

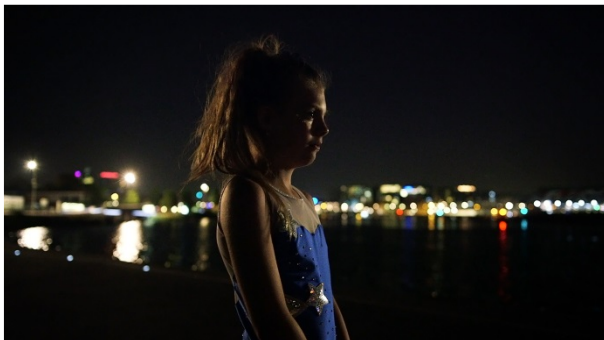
SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**ERRO DE LIGAÇÃO // CONNECTION ERROR**

Ashesh Luitel
Nepal
Experimental
2019

ESTREIA EM PORTUGAL

O erro de conexão invisível entre o ser humano e suas atividades.

The invisible connection error between human being and there activities.

ESTADO DE SERENIDADE // STATE OF STILLNESS

Camiel Zwart
Holanda
Experimental
2017

Numa cidade deserta, uma jovem rompe o estado de serenidade. Esta noite a cidade é dela.

In a deserted city a young girl breaks the state of stillness. Tonight the city is hers.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**EU NÃO VOU // I WON'T COME**

Mustapha Benghernaout
Algéria
Ficção
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Dois jovens conversam ao telefone. Um deles está deprimido. Ele explica ao seu amigo sua decisão de atravessar o Mediterrâneo clandestinamente para chegar a Europa.

Two young men talking on the phone. One of them is depressed. He explains to his friend his decision to cross the Mediterranean clandestinely to reach the other side of Europe.

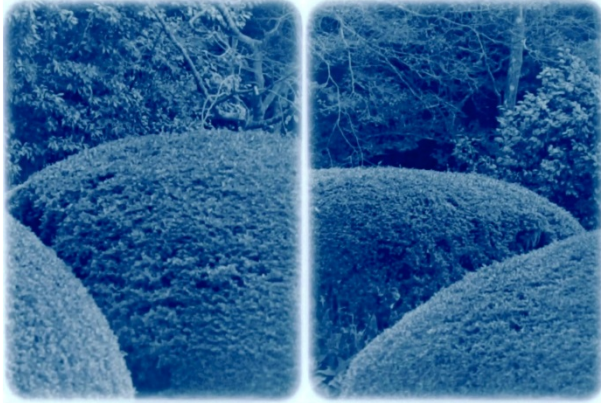
FATIA DE MUTAÇÃO // SLICE OF MUTATION

Jackson Abacatu e Isabella Bretz
Brasil
Experimental
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Uma gota de um novo olhar que se metamorfoseia.

A drop of a new look that metamorphoses.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**FILME EM LOOP 31: SHISENDO // FILM LOOP 31: SHISENDO**

Michael Lyons
Japão
Experimental
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Fotografado em película de 16 mm no templo de Shisendo, no nordeste de Kyoto, e desenvolvido manualmente usando matcha (chá verde em pó).

Photographed on 16mm film at Shisendo temple in northeast Kyoto and hand-developed using matcha (powdered green tea).

HAIKU (2)

Telmo Ribeiro
Portugal
Experimental
2019

ESTREIA MUNDIAL

Num minuto, uma escultura e três espaços, os corpos desaparecidos, as mãos e os gestos, estou vivo.

One minute, a sculpture and three spaces, the missing bodies, the hands and the gestures, I am alive.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**HOMO CELULARIS METRO**

Joaquín González
Uruguai
Documentário
Experimental
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

No metro de Pequim, uma estranha mutação parece estar acontecer. O Homo Sapiens está dando origem a uma nova espécie: Homo celularis. Um documentário experimental que reflete sobre a alienação tecnológica no século XXI.

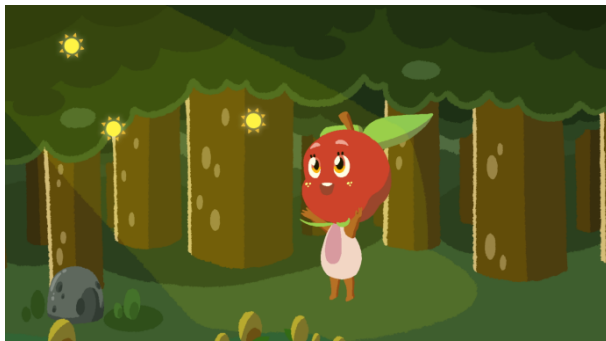
In the underground metro of Beijing, some strange mutation seems to be occurring. Homo sapiens is giving birth to a new species: Homo celularis. An experimental documentary that reflects on technological alienation in the 21st century.

INVASÃO! // INVASION!

André Moreira
Portugal
Ficção
2018

Uma mulher está a ser seguida na sua própria casa, sem ela sequer saber.

A woman is being followed in her own home, without she even knowing.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**JARDIM DO ÉDEN PRIMAVERIL // EDEN IN SPRING**

Heejeong Ko
Coreia do Sul
Animação
2018

ESTREIA MUNDIAL

Um Jardim do Éden tranquilo e bonito é o lar de frutas e legumes felizes. Mas algo vai acontecer com a Maçã alegre. Este pode ser o primeiro encontro com uma misteriosa Cobra ou a descoberta da mudança que está acontecer no Éden.

A peaceful and beautiful garden Eden is home of happy fruits and vegetables. But something is going to happen to joyful Apple. It can be the first meeting to a mysterious Snake, or discovery of change that is happening in Eden.

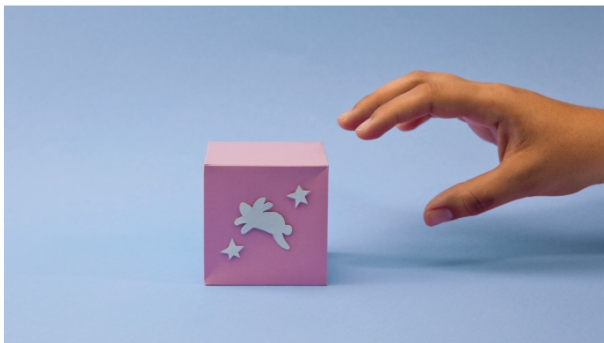
KYRA: A SUA HISTÓRIA // KYRA: HER STORY

María Camila Hoyos
Colômbia
Documentário
2019

ESTREIA MUNDIAL

É sobre o crescimento de uma ninhada de huskies, desde o momento do nascimento.

It's about the growth of a litter of huskies, from the moment of birth.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**LIVRE DE CRUELDADE // CRUELTY FREE**

Tiago Xavier
Portugal
Animação
2018

ESTREIA MUNDIAL

A indústria da beleza já sacrificou milhares de animais para testes, de modo brutal e desnecessário. Cabe a nós a decisão de escolher produtos cruelty-free e influenciar outros a fazer o mesmo. A verdadeira beleza é livre de crueldade!

The beauty industry has already sacrificed thousands of animals for testing, brutally and unnecessarily. It is up to us to choose cruelty-free products and influence others to do the same. True beauty is cruelty free!

MAR // SEA

Hristina Belousova
Uzbequistão
Documentário
2017

Se pensar muito no mar, então o mar vem até você.

If long to think of the sea, then the sea comes to you.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**MONSTROS CAMINHANDO // MONSTERS WALKING**

Diego Porral Soldevilla
Espanha
Animação
Experimental
2018

Sobre monstros que andam.

About walking monsters.

MORDER E SORRIR // BITE AND SMILE

Elise Bauman
Canadá
Ficção
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Um olhar satírico sobre as expectativas da sociedade em relação às mulheres, em contraste com o pano de fundo gloriosamente cômico de uma audição comercial de "Morder e Sorrir".

A satirical look into society's expectations of women, set against the gloriously comedic backdrop of a 'Bite and Smile' commercial audition.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**NÃO DÊ COMIDA AOS PATOS // DON'T FEED THE DUCKS**

Ra van Montfort
Holanda
Animação
2019

ESTREIA EM PORTUGAL

Uma rapariga encontra-se sentada em frente a lagoa de um parque. Mas de onde vêm as bolhas? E para onde foram todos os patos?

A girl finds herself sitting in front of a park pond. But where do the bubbles come from? And where have all the ducks gone?

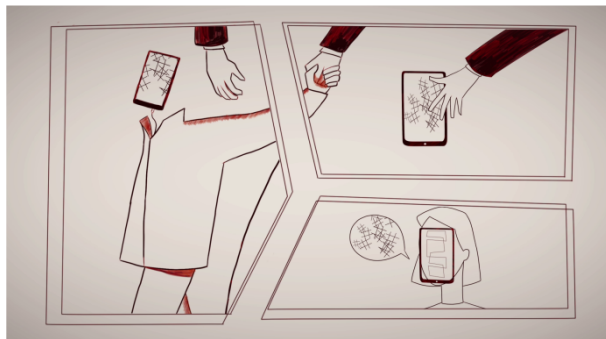
O CLIQUE // THE CLICK

Sachin Ramdas
Emirados Árabes Unidos
Ficção
2018

ESTREIA MUNDIAL

Um homem tenta escapar de uma organização obscura que o está a perseguir.

A man tries to escape a shady organization who is hunting him down.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**O COMBOIO DE MAGRITTE // MAGRITTE'S TRAIN**

Yali Herbet
Israel
Animação
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Homenagem ao mundo surrealista de René Magritte. Um comboio sai do saxofone e passa pelo enquadramento, formando uma vinheta que nos apresenta um mundo moderno, alienado.

Tribute to Rene Magritte's surrealistic world. A train exits the saxophone and passes through the frame, forming a comic strip that presents us a modern, alienated.

O LEO NUNCA DESISTE // LEO NEVER GIVES UP

Balint Klopstein-Laszlo
Hungria
Ficção
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Leo tem onze anos e seu quarto está cheio de papéis cheios de de números de telefone. Cada um desses números é riscado. O nosso filme apresenta o momento em que esses dígitos, sem sentido, de repente começam a fazer sentido.

Leo is eleven and his room is full of papers filled with lists of phone numbers. Each of those numbers are crossed out. Our film presents the moment when those nonsensical digits suddenly start to make sense.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION

O MEU NOME ERA... // MY NAME WAS



Robert David Duncan
Canadá
Experimental
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Uma mensagem de conforto além do túmulo.

A message of comfort from beyond the grave.

O OPOSTO DISTO // THE OPPOSITE OF THIS



Caroline Rumley
Estados Unidos da América
Experimental
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Uma boa vida é o oposto disto.

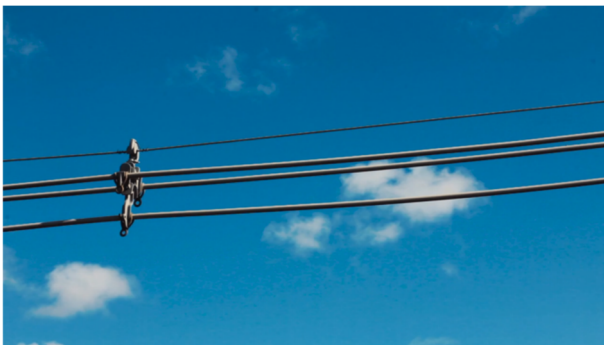
A good life is the opposite of this.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**O PROTESTO DOS PEIXES // THE FISH PROTEST**

Paulo Delgado
Portugal
Experimental
2019

Revoltados com a poluição no mar, os peixes manifestam-se nas praias de Portugal.

Angry with pollution at sea, the fish protest on the beaches of Portugal.

O SOM DO CALOR HUMANO // THE SOUND OF HEAT

Calebe Lopes
Brasil
Documentário
2017

ESTREIA NA EUROPA

Há vida na favela.

There is life in the favela.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**OBSERVADOR // OBSERVER**

José Paulo Santos
Portugal
Ficção
2017

Ao vê-las caminhar sabe o que vê – já viram tudo; têm pressa; querem observar a próxima aldeia. E ele, que não vai a lado algum, sabe quanto tempo demorarão e está certo porque observa devagar o tempo de quem vagueia.

Watching them walk he knows what he sees – they've seen it all; they're in a hurry; they want to observe the next village. And he, who is going nowhere, knows how long it will take them to get there and he is right because he ponderously observes the time of the wanderer.

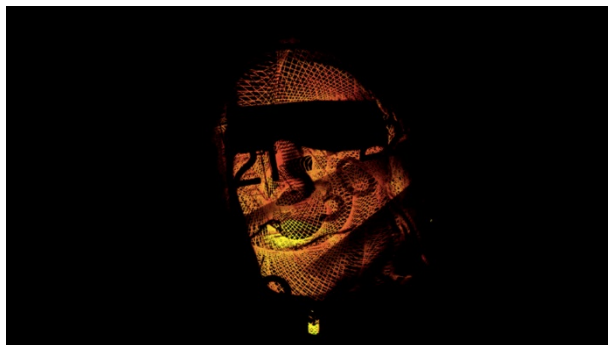
OCEANOS // OCEANS

Elle Ralph
Documentário
Experimental
Reino Unido
2018

ESTREIA NA EUROPA

Observa a beleza da Medusa.

Looks at the beauty of Jellyfish.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**olhARTE NÃO olhARTE (V) //
LOOK AT YOU NOT LOOK AT YOU (V)**

Hernando Urrutia
Portugal
Animação
Experimental
2017

É um trabalho que se concentra no poder da comunicação não-verbal, na ação de dirigir o olhar para o outro. Existem maneiras diferenciadas de assumir a percepção de olhar-te e não olhar-te, na conotação que leva à disposição ou não da observação para o outro, na não-conexão que às vezes tem.

Is a work focused on non-verbal communication power, directing our gaze towards the other. There are different ways of assuming the perception of looking at you and not looking at you, in the connotation that leads to the disposition or not of the observation towards the other, in the non-connection that at times does not have.

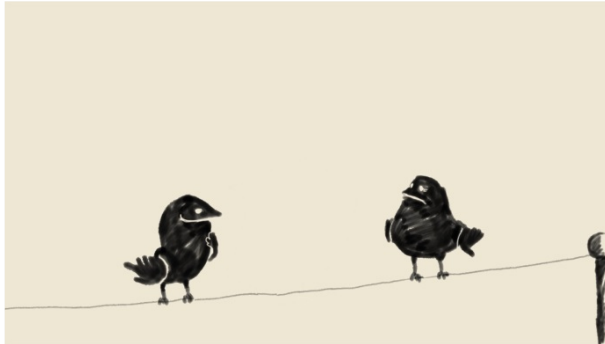
PÃO // BREAD

Kiki Febriyanti
Indonésia
Ficção
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Uma menina quer comprar "pão" mas ela sente-se tímida e desajeitada. Então, acontece o mal-entendido, porque a menstruação é ainda um tabu.

A girl want to buy "bread" but she feels shy and awkward. Then, misunderstanding happens because menstruation is still taboo.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**PÁSSAROS // BIRD BIRD BIRD**

Zahra Rostampour
Irão
Animação
2018

ESTREIA NA EUROPA

Um pássaro apaixonado-se e para chamar a atenção de sua amada, ele tem que ser criativo.

A bird fall in love and to get attention from his sweetheart, he has to do a creative move.

PEDRAS NO CAMINHO // STONES ON THE PATH

Diogo Pessoa de Andrade
Portugal
Documentário
2017

Sobre como as pedras do rio mudaram a vida de dois homens para melhor. Dois homens que vivem num centro de acolhimento (residência ou abrigo) encontraram uma maneira de ganhar a vida através da arte urbana e isso mudou suas vidas para melhor.

About how river stones changed the life of two men for the better. Two men who live in a reception center (residential home or homeless shelter) found a way to make a living through urban art and this changed their lives for the better.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**POR DETRÁS DA PAREDE // BEHIND THE WALL**

Werner Schnater
França
Animação
2019

ESTREIA MUNDIAL

Sadomaso-Gato conhece Queer-Rato.

Sadomaso-Cat meets Queer-Mouse.

REGRESSO A CASA // HOMECOMING

Arkus
Emirados Árabes Unidos
Animação
Experimental
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Sobre um jovem que não consegue encontrar felicidade no seu sucesso e volta para casa, apenas para descobrir que o verdadeiro segredo do sucesso está em ser feliz.

About a young man who fails to find happiness in his success and comes back home, only to realize that the true measure of success lies in being happy.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**RETIFICAÇÃO // REDRESS**

Chioma Paul-Dike
Nigéria
Ficção
2019

ESTREIA MUNDIAL

Um jovem sofre de depressão e assiste a um filme com uma cena de suicídio. Ele tenta recriar a cena, mas o destino tem outros planos para ele.

A young man suffers from depression and stumbles on a suicide scene in a film he's watching. He tries to enact it but fate has got other plans for him.

SEQUELAS // AFTERMATCH

Simón Franco
Paraguai
Ficção
2018

ESTREIA NA EUROPA

Um país que brinca com a guerra deixa marcas irreparáveis.

A country that played the war leaving irreparable marks.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**SIM, NÃO // YES, NO**

Matteo Tibiletti
Itália
Ficção
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

No entanto, parece que um "NÃO" nunca perde o seu significado.

However it sounds, a "NO" never loses its meaning.

SIMETRIA // SYMMETRY

Nazareno Guerra
Argentina
Documentário
Experimental
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

Simetria é a correspondência exata em forma, tamanho e posição das partes de um todo. Este filme de um minuto aborda a relação simétrica entre formas naturais e sociais da existência humana.

Symmetry is the exact correspondence in shape, size and position, of the parts of a whole. This one minute film addresses the symmetrical relationship between the natural and social forms of human existence.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION

SOMOS RESISTÊNCIA // WE ARE RESISTANCE

Irupé Muñoz e Luna Gherscovici
Argentina
Animação
2018

ESTREIA NA EUROPA

Em 2018, numa tarde de inverno na Argentina, uma avó e neta veem na televisão os discursos dos senadores e deputados sobre o chumbo contra a legalização da interrupção voluntária da gravidez. Enquanto escutam os diferentes discursos, elas toma uma posição sobre o assunto.

Grandmother and granddaughter watch senators and deputies' speeches talking about voluntary termination of pregnancy during a winter afternoon in Argentina 2018. While they are listening to them, they take position about it.

SORTE VUNERÁVEL 02 // LUCKY VULNERABLE 02

Sayed Ahmadzia Ebrahimi
Afeganistão
Documentário
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

Uma criança está feliz que a sua mãe esteja doente porque agora sua família pode deixar o campo de refugiados de Moria.

A child is happy that his mother is sick, now his family can leave Moria refugee camp.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**TENTAÇÃO // TEMPTATION**

Gonçalo Romão
Portugal
Experimental
2019

ESTREIA MUNDIAL

Joana acorda cedo e vai para a escola todos os dias. Contudo, poucos sabem o que ela lá faz.

Joana wakes up early and goes to school every day. However, few know what she does there.

UM // ONE

Roman Sinitsyn
Rússia
Ficção
2018

ESTREIA EM PORTUGAL

É uma reflexão sobre solidão e perda.

Homem idoso num comboio vazio. Para onde ele está indo e por quê?

Is a reflection on loneliness and loss.

Elderly man in an empty train. Where is he going and why?

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**UM CORPO ESTRANHO // A FOREIGN BODY**

Cristian Gómez Aguilar
Argentina
Documentário (2019)

ESTREIA NA EUROPA

Uma mulher migrante caminha pelas ruas da cidade argentina de Bariloche, Patagônia, e descobre os preconceitos que a rodeiam.

A migrant woman walks through the streets of Bariloche, in the Argentinian Patagonia, and discovers the prejudices that surround her.

UM DIA NORMAL // A NORMAL DAY

Juan Marciano Ferrero
Argentina
Ficção (2018)

ESTREIA EM PORTUGAL

O perigo que um homem corre ao poluir todos os dias da sua vida.

The danger that a man runs by polluting every day of his life.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**UM SEGUNDO // ONE SECOND**

Pedro Caldeira
Portugal
Ficção
2019

Como um segundo pode mudar diversas vidas.

How one second can change several lives.

URSIÑO DE PELUCHE // TEDDY BEAR

Hermes Mangialardo
Itália
Animação
2017

ESTREIA EM PORTUGAL

O mar pode ser o fim da jornada do ursinho de peluche, através da guerra, e dos medos, mas também pode ser a esperança e um novo começo.

The sea can be the end of the journey of teddy bear, through war, fears but also hopes and a new beginning.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**VASCO**

Rute Simões
Portugal
Experimental
2019

Quando sentes o verdadeiro amor a vida fica em slowmotion.

Love is sometimes life in slow motion

**VENTRESCA [CONVERSA NA PEIXARIA] //
VENTRESCA [CONVERSATION IN THE FISH MARKET]**

Lisi Prada
Espanha
Documentário
2018

ESTREIA NA EUROPA

Ignorar os efeitos da linguagem leva a confundir sexo biológico com orientação sexual: veja aqui com alguma ironia e humor.

Ignoring the effects of language leads to confusing biological sex with sexual orientation: see here with some irony and humor.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**VERÃO FINLANDÊS // FINNISH SUMMER**

Hanna Ojala
Finlândia
Experimental
2019

ESTREIA EM PORTUGAL

O verão finlandês é extremamente curto e intenso. Mesmo que devotamente aguardado, ele consegue sempre surpreender quando se esgueira indecisamente, agita tudo e, no auge de seu calor, termina sem um aviso.

Finnish summer is extremely short and intense. Even if devoutly awaited, it always manages to surprise as it sneaks out indecisively, stirs everything up and at the peak of its heat, ends without a warning.

VIDA A PINGAR // LIFE DROP

Abhishek Swain
Índia
Experimental (2018)

ESTREIA NA EUROPA

Uma criança morre a cada 30 segundos porque não tem acesso a água limpa e segura.

A água não deve ser privilegiada. É um direito.

A child dies in every 30 seconds because they don't have access to clean, safe water.

Water shouldn't be a privilege. It's right.

SELEÇÃO OFICIAL // OFFICIAL SELECTION**VIDA REAL // REAL LIFE**

Ramon Faria e Camila Mezzetti
Estados Unidos da América
Animação (2019)

ESTREIA NA EUROPA

O que devemos fazer quando descobrimos que a vida não é, literalmente, uma vida de princesa?

What should we do when we discover that life is not literally a princess's life?

ORGANIZAÇÃO // ORGANIZATION



APOIOS // SUPPORTS



